

Unternehmen & Märkte / Enterprises & Markets

Neuer Präsident für Romaco **U2**

Tecan gewinnt Innovationspreis
Tecan wins award for innovation **2**

IPS und ServoTech bieten gemeinsame Dienstleistung **3**

Messevorschau / Trade Fair Preview

GEA Diessel auf der TechnoPharm 2007
GEA Diessel on the TechnoPharm 2007 **4**

Wolke Inks & Printers – Kennzeichen leicht gemacht **5**

Risikomanagement in der Pharmaindustrie
«risk management in the pharmaceutical industry» **6**

Neuheiten / News

Mikropack – Optischer Multiplexer
Mikropack – Optical Multiplexer **7**

EPS-Platte LIGHTpallet von Storopack **8**

Tecan – quad4-Technologie
Tecan – quad4 technology **9**

Flexibel und beständig – Lasernachbeschriftung
Flexible and resistant – Laser Marking **10**

Blindenschrift in höchster Qualität
Braille at top levels of quality **11**

Protein aus Fraunhofer-Labor
Protein from Fraunhofer Institute **12**

**Anlagen – Maschinen – Geräte /
Machines – Devices**

emkon. Sonderlösungen
emkon. special solutions **13**

Bioengineering – mobile Reinigung
Bioengineering – mobile cleaning process **15**

Wilhelm Werner GmbH – Heiß im Griff
Wilhelm Werner GmbH – Hot Mastery **19**

Verpackungstechnologie / Packaging Technology

Pharmaverpackungen abwechslungsreicher **21**

Qualitätskontrolle obligatorisch
Quality control demanded **22**

Vorschau / Preview **11**

**Lieferantenverzeichnis /
Supplier's list** **28**

Titelbild / Cover Photo AZO

www.pharma-international.ch

Verlag | Adress of publishers

Rek & Thomas Medien AG, Bankgasse 8, CH-9001 St.Gallen
Pharma International = ISSN 0301-1348
Telefon +41 (0)71 228 20 11, Fax +41 (0)71 228 20 14

Redaktion | Editorial Staff

Michael Richardt, Telefon +41 (0)71 228 20 12
redaktion@pharma-international.ch

Redaktionsbeirat | Editorial consultants

Dr. E. Pasbrig, Renate Hessemann, Dr. Frank Welle

Gestaltung | Layout

Sigrid Aichholzer, Ritter Druck AG, herstellung@pharma-international.ch

Abonnements | Subscriptions

Petra Dudli, Bankgasse 8, CH-9001 St.Gallen
Telefon +41(0)71 228 20 19, Fax +41(0)71 228 20 14
leser-service@pharma-international.ch

Druckunterlagen | Printing material

4 Wochen vor dem jeweiligen Erscheinungstermin in St.Gallen eingehend
4 Weeks prior to publication date – arriving in St.Gallen

Druck und Verlag | Printers

Ritter Druck AG, Kugelgasse 16, CH-9004 St.Gallen,
Telefon +41 (0)71 228 01 11, Fax +41 (0)71 228 01 12
info@ritterdruck.ch

**Impressum
Imprint**

Bezug | Subscription

Die Zeitschrift erscheint sechsmal jährlich in deutscher und englischer Sprache.

Jahresabonnement (inkl. Versandkosten)

Schweiz (exkl. 2,4% MwSt.) CHF 202,-
übrige Länder CHF 214,- EUR 143.-

Einzelheft

Schweiz (exkl. 2,4% MwSt.)
und übrige Länder CHF 29,-

The periodical is published six times a year in english and german.

Annual subscription rate (incl. mailing expenses)

Switzerland (excl. 2,4% MwSt.) CHF 202,-
other countries CHF 214,- EUR 143.-

Single number

Switzerland (excl. 2,4% MwSt.)
and other countries CHF 29,-

Anzeigen | Advertising department

Michael Richardt
Bankgasse 8, CH-9001 St.Gallen
Telefon +41 (0)71 228 20 12
werbung@pharma-international.ch